

## Lesson Nine: John 1:15-18 Translation Review

### John 1:15-18

John witnessed about him and cried out saying,

**15)** Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων·

John he witnesses about him and croaked saying,

“This is who I spoke of, the one arriving after me existed before me

οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν,

this is who I spoke the after me to come before me existed

because he was first in rank.”

ὅτι πρῶτός μου ἦν.

that before me was

And from his fullness we all received

**16)** Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν,

and from the fullness him we all took

grace upon grace.

καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος·

and grace against grace

Since the law was given through Moses; grace and truth

**17)** ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια

since the law through Moses given the grace and the truth

came through Jesus Christ.

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

through Jesus Christ came into being

No one has seen God at any time. The only begotten Son who is in

**18)** Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακε πώποτε· Ὁ μονογενὴς υἱὸς ὁ ὢν εἰς

God no one has seen ever. The only begotten son that is in  
N-ASM T-NSM A-NSM N-NSM T-NSM V-PAP-NSM

the bosom of the Father makes the Father known.

τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

the bosom the Father, he disclosed  
T-ASM N-ASM T-GSM N-GSM D-NSM V-ADI-3S

**N-ASM****Part of Speech:** Noun**Case:** Accusative (direct object; motion toward; time)**Number:** Singular**Gender:** Masculine**T-NSM****Part of Speech:** definite article**Case:** Nominative (subject; predicate nominative)**Number:** Singular**Gender:** Masculine**A-NSM****Part of Speech:** Adjective**Case:** Nominative (subject; predicate nominative)**Number:** Singular**Gender:** Masculine**N-NSM****Part of Speech:** Noun**Case:** Nominative (subject; predicate nominative)**Number:** Singular**Gender:** Masculine**V-PAP-NSM****Part of Speech:** Verb**Tense:** Present**Voice:** Active**Mood:** Participle**Case:** Nominative (subject; predicate nominative)**Number:** Singular**Gender:** Masculine**T-ASM****Part of Speech:** definite article**Case:** Accusative (direct object; motion toward; time: "how long?")**Number:** Singular**Gender:** Masculine**T-GSM****Part of Speech:** definite article**Case:** Genitive (possession, "of"; also origin or separation, "from")**Number:** Singular**Gender:** Masculine**N-GSM****Part of Speech:** Noun**Case:** Genitive (possession, "of"; also origin or separation, "from")**Number:** Singular**Gender:** Masculine**D-NSM****Part of Speech:** Demonstrative pronoun**Case:** Nominative (subject; predicate nominative)**Number:** Singular**Gender:** Masculine**V-ADI-3S****Part of Speech:** Verb**Tense:** Aorist**Voice:** middle Deponent**Mood:** Indicative**Person:** third [he/she/it]**Number:** Singular

| Forms Of The Noun υἱός  |          |
|---|----------|
| Case  | Singular |
| Nominative/Subject - the subject of the sentence is always in the nominative case   | υἱός     |
| Accusative /Object - on which the action of the verb falls                          | υἱόν     |
| Dative /Indirect object - indirectly affected by the action of the verb             | υἱῷ      |
| Genitive /Possessive -helps to qualify another noun by showing its category or form | υἱοῦ     |
| Vocative (direct address)   | υἱέ      |

| Forms Of The Noun πατήρ   |          |
|---|----------|
| Case  | Singular |
| Nominative/Subject - the subject of the sentence is always in the nominative case   | πατήρ    |
| Accusative /Object - on which the action of the verb falls                          | πατέρα   |
| Dative /Indirect object - indirectly affected by the action of the verb             | πατρὶ    |
| Genitive /Possessive -helps to qualify another noun by showing its category or form | πατρὸς   |